

(巴基斯坦)

A. 加尼 著

阿卜杜斯·萨拉姆

——一个穆斯林国家的诺贝尔奖金获得者



科学出版社

188

7/467

阿卜杜斯·萨拉姆

——一个穆斯林国家的诺贝尔奖金获得者

〔巴基斯坦〕A. 加尼 著

科学出版社

1987

内 容 简 介

阿卜杜斯·萨拉姆是巴基斯坦著名理论物理学家，1979年诺贝尔物理学奖获得者之一、第三世界科学院现任院长。这本出自巴基斯坦科学家手笔的传记，用朴实的语言，生动地描述了家庭早期教育对萨拉姆的重大影响，成功经历，概要地介绍了他科学思想形成的过程，以及他为发展第三世界科学事业所作出的杰出贡献。阅读本书，不仅可使我们了解一个诺贝尔奖金获得者的成功之路，而且可以得到一定的物理学基本知识。

本书对于我国的科学史工作者，大专院校师生、中学教师和“望子成龙”的家长们都具有一定的参考价值。

Abdul Ghan

ABDUS SALAM

A Nobel Laureate from A Muslim Country

Defence Housing Authority Karachi, 1982

阿卜杜斯·萨拉姆

——一个穆斯林国家的诺贝尔奖金获得者

〔巴基斯坦〕A·加尼 著

周轩进 译

责任编辑 姚平录

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1987年9月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1987年9月第一次印刷 印张：4 1/4 插页：6

印数：0001—1,500

字数：85,000

ISBN 7-03-000220-2/Z·10

统一书号：1303·3961

定价：2.40 元

科技新书目：156-030



萨拉姆和周恩来总理在一起亲切交谈



萨拉姆在1986年访问中国时合影



萨拉姆和邓小平主任在一起亲切交谈



萨拉姆教授和美国原子弹之父 J. R. 奥本海默教授在一起



萨拉姆教授和 P. T. 马修斯教授一起参加国际高能物理会议(左起第一人为萨拉姆)

1964/09



萨拉姆教授于1981年7月24日在印度阿利加尔
接受荣誉博士学位

译 者 的 话

本书为巴基斯坦第一位诺贝尔科学奖金获得者阿卜杜斯·萨拉姆的传记。阿卜杜斯·萨拉姆虽然出生并成长于一个科学技术不够发达的第三世界国家里，却终于攀上了科学的高峰，与美国物理学家温伯格、格拉肖一起荣获了1979年诺贝尔物理学奖。研究萨拉姆的成长过程，对于我国的教育和科学工作者乃至重视子女教育的父母们都具有一定的意义。

本书原名为《阿卜杜斯·萨拉姆——一个穆斯林国家的诺贝尔奖获得者的传略》。原书共分两部分。第一部分为传记，第二部分为论文集及书信集等。本中文版为原书的第一部分。

原书作者阿卜杜勒·加尼博士(Abdul Ghani)是巴基斯坦的一位核物理学家。他于1957年获得了英国伦敦大学的核物理学硕士学位，1960年又进而获得了博士学位。1966年担任巴基斯坦核科学技术研究所的第一任所长。在1976—1980年期间，担任巴基斯坦政府的科学和工业研究委员会主席。

加尼博士在本书及其它一些著作中都高度赞扬了我国的建设成就，强调第三世界国家要注意学习中华人民共和国的经验。他是中国人民的一位朋友。

加尼博士做为一名科学家，准确地把握住了萨拉姆主要科学思想的形成、发展过程及其重要意义。他令人信服地感到，萨拉姆的伟大科学成就，也从根本上丰富了人类对于物质本原的认识。

译者深深感到，中、巴两国不仅同属第三世界，是唇齿相

依、患难与共的友好邻邦,而且在民族心理上也都具有典型的东方色彩。例如,两国的许多父母们都具有“望子成龙”的强烈愿望,因而特别注重家庭教育。可以毫不夸张地说,如果没有萨拉姆父亲呕心沥血的家庭教育,就没有萨拉姆的成功。因此,认真地总结两国人民家庭教育的经验,并加以科学地指导,是可以在一定程度上弥补我们在教育方面的不足之处的。

然而,中巴两国的政治体制和国情毕竟不同。由于巴基斯坦是一个以伊斯兰教立国的宗教国家,书中不可避免地有一些宣传宗教观点的词句。作者的政治观点也和我们不尽相同。希望读者在阅读本书时能够注意这一点。

本书译稿曾经国家科委的核技术工程师刘晓明同志代为校正,谨致谢意。卢嘉锡和萨拉姆教授特为本书撰写了序言并提供了他们珍藏的宝贵照片,特致以深切的谢意。

译者

1987年3月30日

卢嘉锡教授为中文版所写的序

阿卜杜斯·萨拉姆博士是 1979 年诺贝尔物理学奖金获得者之一。在目前健在的诺贝尔科学奖获得者中，他是唯一持有和保留第三世界国家国籍(巴基斯坦)的科学家。他除担任设在意大利的里雅斯特的国际理论物理中心主任外，还是深孚众望的第三世界科学院院长。我在担任中国科学院院长期间(1981 年 5 月—1987 年 1 月)，特别是当选为第三世界科学院院士，又被聘任为该科学院理事会成员以后，曾和他有过较多交往，结下了深厚的友谊。我深深地感到，他为第三世界国家科学事业的发展作出了许多重大的贡献。他的确是我国科学工作者和教育工作者学习的榜样。因此，当《光明日报》前驻巴基斯坦记者周轩进同志要求我为他翻译的这本传记写序时，我就欣然命笔了。

萨拉姆教授是当代一位著名的理论物理学家。三百年前，牛顿把地球上物体所受重力和天体运动所受向心力归纳为万有引力，使人类的宇宙观焕然一新。一百年前，麦克斯韦把电和磁合为单一的“电磁力”，为人类强电和弱电事业的大发展奠定了理论基础。萨拉姆教授等提出的“统一理论”，又进一步把电磁力和原子核中的弱相互作用力统一起来，从而把自然界中的四种基本力减少到三个。这就把爱因斯坦毕生未竟的“统一场理论”，在新的基础上向前推进了一大步，在人类认识自然界相互作用力的进程中树立了一个新的里程碑。

萨拉姆教授是一位忠诚的爱国者。曾有人建议他为了工作与生活的方便，设法取得英国和巴基斯坦的双重国籍，但他

为了祖国的荣誉，断然谢绝了这番好意。

萨拉姆博士也是第三世界的著名社会活动家。他曾慷慨激昂地谴责不合理的世界经济秩序，为维护第三世界人民的正当权益仗义执言。

萨拉姆教授是中国科学界的老朋友。他曾热情接待过我国许多科学家，五次访问过我国。今年9月，他又要来我国主持召开第三世界科学院第二次大会，这是这个科学院在第三世界国家召开的第一次大会。

萨拉姆先生虽然生长于一个第三世界的偏远农村地区，但却攀上了世界科学的一个高峰。研究他的成长道路，对我国广大科技工作者和教育工作者无疑将有一定裨益。

我相信，这本中文版传记的出版，不但为中巴友谊的花坛添上了一朵鲜艳的小花，而且也将鼓舞和激励着我国科技工作者去奋力攀登科学技术高峰！

盧嘉錫

1987年4月于中国科学院

萨拉姆教授为中文版所写的序

我曾有幸五次访问中国。第一次是在1965年3月,当时我做为阿尤布·汗总统的科学顾问,陪同他进行了国事访问,荣幸地受到了周恩来总理的接见。我第一次访问中国就很自然地爱上了这个国家。在这次访问期间,我曾就我当时所从事的研究工作举行了一次讲座。这导致我收到了周恩来总理的一项特别邀请,邀请我参加将于次年在北京召开的四大洲物理学会议。在此后的一年里,中国的物理学家们进行了研究工作,并写出了一些有关夸克模型的漂亮论文。我对这次会议记忆犹新的几件事情之一是,周恩来总理由一位年轻人陪同而来,这位年轻人曾在技术上使中国摆脱了依赖进口派热克斯玻璃的局面。他陪同周恩来总理的事实说明,中国极其重视增强自己的技术。随后发生了文化大革命。人们目睹着一个困难时期的开始,中国在此后的6年里受到了打击。

1972年,我第三次访问了中国。这时候,文化大革命虽已结束,但却留下了伤痕。中国在这6年里没有新的物理学成就。这一次,周恩来总理在人民大会堂里会见了我45分钟。这是我最后一次有幸见到周恩来总理并聆听他那鼓舞人心的讲话。

1978年,在东京粒子物理学会议之后,我在朋友和同事史蒂文·温伯格(Steven Weinberg)的陪同下,再次访问了中国。我们举行了几次讲座,参观了粒子加速器等装置。

我最近一次访问中国是在1986年。当时我有幸受到中国科学院的接待,并乘机参观了北京及合肥的几个研究所。还

在合肥接受了中国科技大学授予我的荣誉博士学位。这是给我的极大的荣誉和幸福。这次访问中最荣耀的事情之一是邓小平主任在人民大会堂里接见了我。

根据中国科学院的邀请，我们将于今年9月14日至18日在北京举行第三世界科学院第二次大会。我一直在盼望着这个时刻的到来。

自1979年以来，中国的物理学家们大量地来到了我所在的里雅斯特中心，他们构成了这里最大的访问团体，每年都有150人左右来到这里。我们有一个中国职员于淦教授，他照管着这个中心的固体物理学。我欣喜地获悉中国物理学家们在超导领域内取得了突破。我们希望在今年7月能敬请几位开创者光临的里雅斯特，参加专门召开的亚得里亚会议。

总而言之，我钦佩中国人民，感激他们对我表达的深情厚意。翻译出版我的传记，以及科学出版社准备出版我的著作《理想与现实》就是这种深情厚意的一例。

阿卜杜斯·萨拉姆

1987年4月10日于的里雅斯特

巴基斯坦信德省政府新闻局给作者的信

亲爱的加尼博士：

我浏览了你关于阿卜杜斯·萨拉姆教授传略的手稿。这本书确实是一本值得十分称赞的著作。我深信此书将会成为鼓舞我们年轻一代的巨大力量源泉。

萨拉姆教授的成就是值得全体巴基斯坦人骄傲的。你以清晰的笔触在这本可读性很强的杰作中写明了这一点。这本书将会受到广大读者的欢迎，因为他们都想更多地了解阿卜杜斯·萨拉姆教授的成就和生平。

请接受我最诚挚的祝贺！

你的艾哈迈德·马克苏德·哈米迪

1981年11月16日于卡拉奇

原 序

自 50 年代初以来，阿卜杜斯·萨拉姆教授就已经是出现在发展中世界科学地平线上的一颗巨星。第三世界的科学家们不断地以自豪、激动而又惊讶的心情关注着他的成就，注视着他所显示出来的全部光辉品质，紧紧地盯着他的研究工作和他那向着毕生的光辉顶点——诺贝尔奖前进的过程。我属于这样一小批科学家中的一员。他们早就清楚地看到了萨拉姆所展现的天才，预感到他终将迈出巨大的一步，从而跨入对人类做出特殊贡献并扩大了人类对宇宙的认识的科学家的行列。正是为了与众分享对萨拉姆所象征的这一发展中世界的天才的钦佩、喜爱和期望而组成的这种深厚而又复杂的感情，我着手来写萨拉姆这个人，这位科学家和这样一个思想及行动的领导者。

对一位科学家的历史作用作出评价是一项困难的任务。少数人像屹立的巨人一样不可磨灭，更多的科学家虽在有生之年能名噪一时，但百年之后却可以说湮没无闻了。萨拉姆是在巴基斯坦最不发达的一个地区出生和长大的。他的家乡又是该地区特别落后的地方。他出生在一个相当贫穷但却令人尊敬的家庭里，凭着自己的才华，凭着无愧于作为发展中国家科学发展代言人的聪明才智，终于成为最近八个世纪以来穆斯林科学史上一个无与伦比的传奇式人物。

萨拉姆是迄今为止在 20 世纪的穆斯林世界中唯一获得过诺贝尔科学奖的科学家。他的著作是用最准确的、最优美的数学语言表述的，而数学这个学科曾一度被认为是印度穆